ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): 30 / 01 / 2017
ម៉ោង (Time/Heure): 14:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ១៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤៩៣

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា **ជា ស៊ីវហ៉ង** និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៉ង, លោក លឹម ស៊ុយហុង, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក ស្រ៊ា រតនៈ, លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សឺវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSE, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ទី ស្រ៊ីនណា, លោកស្រី ស៊ិន ស៊ុរ៉ន, លោក វ៉េន ពៅ
ដើមបណ្ដឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)

មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្នួរ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក សាង តូនិច, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោកស្រី សំ មករា, លោកស្រី ពេជ ចរិយា, កញ្ញា យស សេរីរ័ត្ន, កញ្ញា Anne-Catherine STANDAERT

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១៩
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.២២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង និង ៥០ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៤	០៩.០៤
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៤	០៩.០៦
សំណើផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារសិក្សាទាក់ទងនឹងមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់ជាឯកសារភ័ស្តុតាង	សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៨ ០៩.១២ ០៩.០៩ ០៩.១៤ ០៩.១៩ ០៩.២៦ ០៩.១៤ ០៩.១៩ ០៩.២១	០៩.០៩ ០៩.១៤ ០៩.១២ ០៩.១៤ ០៩.១៩ ០៩.២៧ ០៩.១៩ ០៩.២១ ០៩.២២
ការតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ រឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.២៧ ១៣.៥០	១៣.៤៩ ១៦.១៨

សំណើផ្ទាល់មាត់របស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំពេលវេលាបន្ថែមក្នុងការតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១០.៤០	១០.៤២
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៤២	១០.៤៣
	សហមេធាវីនាំមុខ	១០.៤៤	១០.៤៤
	អង្គជំនុំជម្រះ	១០.៤៥	១០.៤៨

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារសិក្សាទាក់ទងនឹងមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់ជាឯកសារភស្តុតាង</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយកទំព័រនៅក្នុងឯកសារការសិក្សាស្តីពីមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់ ហើយទំព័រដែលទទួលយកនោះគឺជាទំព័រដែលត្រូវបានផ្ញើរទៅបកប្រែ ដែលក្នុងនោះរួមមាន សេចក្តីផ្តើម តារាងចំនួនពីរ និង តារាងមួយនៃការសិក្សា ហើយទំព័រទាំងនេះត្រូវបានដាក់ឱ្យភាគីអាចចូលពិនិត្យមើលបានហើយ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងសហព្រះរាជអាជ្ញា បានតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)។

<u>សំណើផ្ទាល់មាត់របស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំពេលវេលាបន្ថែមក្នុងការតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)</u>

អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំពេលវេលាបន្ថែមមួយវគ្គសម្រាប់មេធាវីការពារក្តីទាំងពីរក្រុមក្នុងការតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ វឿន វុទ្ធី (2-TCE-1062)។

New E3s

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10791	/	01380151-01380151	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10792	/	01380152-01380152	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10793	/	01380153-01380153	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10794	/	01380154-01380154	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10795	/	01380155-01380155	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10796	/	01380156-01380156	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10797	/	01380157-01380157	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			
E3/10798	/	01380160-01380161	Photo shown by Expert VOEUN Vuthy during the hearing	P			

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10769	/	01359071-01359085 01362849-01362865	Intro and certain pages of study of Kraing Ta Chan – VOEUN Vuthy	P	/	01362856-01362859	/
E3/2763	D204.3.1	01353577-01353600 00379092-00379115 00795875-00795898	List of mass graves/Burial, update by 18-02-2008	P	01363600	00379115	00795897

E3/8063.105	D108/32.2-P0105	00032990-00033001	Genocidal center at Choeung Ek	P	/	/	/
E3/2160	D108/19/1/4	00231891-00231892 00189133-00189133 00404065-00404066	one Drawing/map of Choeng Ek memorial	P	/	00189133	/
E3/8116	D288/5.232	00360015-00360100	Photo album containing photos used in presentation	P	00360036 00360042 00360043 00360045 00360046 00360034 00360020		
E3/8063.136	D108/32.2-P0136	P00005304-00005304	Choeung Ek	P	P00005304		
E3/7991	D86/15-Annex 1	00181357-00181375 00198009-00198027 00181376-00181394	Annex 1: Report of crime Scene Reenactment at Choeung Ek on 26 February 2008	P	00181371	00198023	00181390
E3/8063.103	D108/32.2-P0103	00005315-00005315	Choeung Ek	P	00005315		
E3/8063.70	D108/32.2-P0070	00005308-00005308	Choeung Ek	P	00005308		
E3/8144	D313/1.2.145	P00407112-00407112	Photographs depicting clothing recovered from mass graves at Choeung Ek and the original ossuary display at Choeung Ek	P	P00407112		
E3/8153	D313/1.2.156	P00407196-00407196	Photograph depicting human skeletal remains in the original memorial at the site of Kraing Ta Chan security office	P	P00407196		

Other Documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10643	/	01235428-01235506 01235378-01235427	Evaluation report of the Choeung Ek conservation of Victims at Killing Field project	P	01235461 01235462	01235398	/
E3/10766	/	01319492-01319493 01336759-01336760 01336761-01336764	The charts titles Exhausted List of Preserved Remains and List of Marks of Torture and Marks of Execution	P	01319492	01336759	01336761
E3/10765	/	01319488-01319491 01336753-01336755 01336756-01336758	The Report on the Preservation of the Remains of the Victims at Choeung Ek Genocidal Center	P	01319488	01336753	01336756
E3/10646	E404/2.1.4	01240564-01240564 01240562-01240563	Attachment 4: Cheung Ek Genocidal Center: the Inventory of the Skeletons of the Victims, Volume 32	P	01240564	01240562	/
E3/10643	/	01235428-01235506 01235378-01235427	Evaluation report of the Choeung Ek conservation of Victims at Killing Field project	P	01235440 01235461	01235385 01235398	/
E3/10647	E404/1.3	01240474-01240475	Annex B: Choeung Ek Study identified in E404 Notice, Volume 32, un-paginated	P	01240474 01240475	/	/
E3/10645	E404/2.1.3	01240560-01240561 01240557-01240559	Attachment 3: Cheung Ek Genocidal Center: the Inventory of the Skeletons of the Victims, Preface	P	01240560	01240557	/
E3/10767	/	01319494-01319515 01336765-01336791 01336792-01336810	The transcript of the interview of Him Huy conducted on 9 August 2014	P	01319503 01319514	01336776 01336790	01336800 01336809

E3/5837	D25/24	00163455-00163464 00223450-00223458 00178089-00178096	Written Record of Interview of KEO Chandara	P	00163462	00223457	00178095
E3/3095R			Video			42:17-42:41	

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៦)
- សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទទួលយកទំព័រខ្លះនៅក្នុងឯកសារសិក្សាស្តីពីមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់។ (០៩.២៧)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹកនៅថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ១៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ។ (១៦.១៩)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី | ក្រឡាបញ្ជី

កញ្ញា **ជា ស៊ីវហ៊ាង** | Ms. Maddalena GHEZZI